■ 利用時間　Hours of Operation

9:00 - 18:00	9:00 - 20:00	10:00 - 20:00	8:00 - 24:00
特別展示室 Special Exhibit Room 体験工房 Hands-on Studio	研修会議室 Conference Facility	販売場 Shops	駐車場 Parking

■ 利用料金　（モノレールフリー乗車券で団体扱い）
Admissions (Group fees applied if valid Monorail Free Pass presented)

● 特別展示室観覧料 Special Exhibit Room

区分	大人 Adults	高校生 H.S. Students	小・中学生 Elem., or J.H.S. students
個人 Individual	¥300	¥200	¥100
団体(15人以上) Groups of 15 or more	¥270	¥180	¥90

● 研修会議室使用料 Conference Facility Charges

区 分			
物販なし On-Site Sales NOT Authorized	9:00 - 12:00	13:00 - 17:00	17:00 - 20:00
	¥3,320	¥5,310	¥3,980
	9:00 - 17:00	13:00 - 20:00	9:00 - 20:00
	¥7,300	¥7,860	¥9,550
物販あり Sales Authorized	9:00 - 12:00	13:00 - 17:00	17:00 - 20:00
	¥9,960	¥11,950	¥15,930
	9:00 - 17:00	13:00 - 20:00	9:00 - 20:00
	¥21,910	¥23,590	¥28,650

■ 駐車場利用料　Parking Fees

● 駐車場収容台数：81台　Capacity : 81 vehicles
● 営業時間8：00～24：00　Hours : 0800 – 2400

基本利用料 Basic Fee	1時間まで Within first hour	¥300
超過利用料 Excess Fee	30分ごと Every 30 minutes thereafter	¥100

※5,000円以上お買上げの方には1時間無料

1st hour parking free for customers purchasing in excess of ¥5,000.

■ 休館日：年末年始（12月31日・1月1日）

※変更になる場合もあります。

*All Facilities closed Dec. 31 and Jan. 1
Items above subject to change.

ACCESS

那覇市伝統工芸館のあるてんぶす那覇は、国際通りの中央に位置し、那覇市民の台所、牧志公設市場や壺屋焼物博物館が徒歩圏内にある便利なロケーションです。

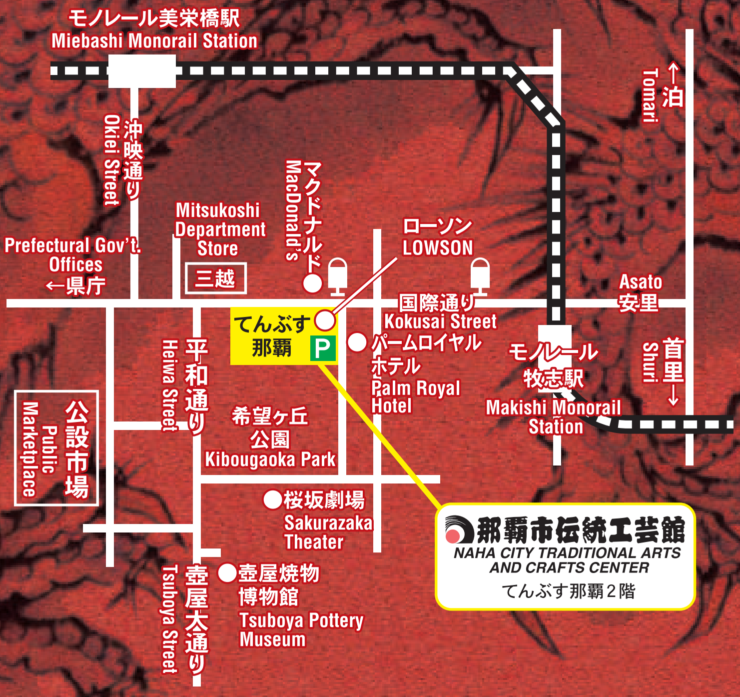
Naha City Traditional Arts and Crafts Center in Tenbusu Naha conveniently located at the center of Kokusai Street, within walking distance to the Tsuboya Pottery Museum or the Makishi Public Market where every kind of Okinawan foodstuffs is available.

モノレール：牧志駅（那覇空港から16分）下車徒歩4分
美栄橋駅（那覇空港から14分）下車徒歩6分

バス：那覇市内線「三越前」停留所前
那覇市街線「牧志」停留所徒歩3分

Monorail : 4 min. walk from Makishi Station (16 min. to Naha Airport)
6 min. walk from Miebashi Station (14 min. to Naha Airport)

Bus : Directly at Naha City bus stop: "Mitsukoshi-mae"
3 min. walk from suburban bus stop: "Makishi"



那覇市伝統工芸館
NAHA CITY TRADITIONAL ARTS AND CRAFTS CENTER
〒900-0013 那覇市牧志 3-2-10 てんぶす那覇2階
2F, 3-2-10 Tenbusu Naha, Makishi, Naha City, Okinawa 900-0013
TEL.098-868-7866 FAX.098-868-3005
hp http://www.kogeikan.jp/ E-mail : info@kogeikan.jp

琉球王国文化

See, touch and feel the arts of Okinawa

Guide to NAHA CITY TRADITIONAL ARTS AND CRAFTS CENTER

那覇市伝統工芸館 施設のご案内

当館は、沖縄の自然と風土から生まれ、海外との交流を通して磨き上げられ、現在に引き継がれてきた那覇の伝統工芸を一堂にあつめました。

Home to a complete collection of traditional arts and crafts in Naha, as evolved with the history and natural resources of Okinawa, refined through international exchanges into its modern incarnations.

那覇市伝統工芸館

特別展示室

Special Exhibit Room
(admission fee required)

有料

那覇の伝統工芸品の琉球びんがた、壺屋焼、琉球ガラス、首里織、琉球漆器の秀作を展示。人間国宝に認定された壺屋焼の金城次郎、琉球びんがたの玉那覇有公、首里織の宮平初子の作品も展示しています。また那覇の伝統工芸紹介映像もご覧になれます。

The permanent exhibit includes antique Ryukyuan glass and lacquerware, with superior examples of work by Okinawa' s living national treasures, e.g., Tsuboya Pottery by Jiro KINJO, Shuri Weaves by Hatsuko MIYAHIRA, and Ryukyu Bingata dyed fabrics by Yuko TAMANAHA.

人間国宝

LIVING NATIONAL TREASURE

壺屋焼 Tsuboya Pottery

金城 次郎 [Jiro KINJO] 1912-2004

琉球陶器の伝統と技術をまもりながら、線彫りの魚や海老の模様で躍動感あふれた作風をきずいた。昭和60年人間国宝。

Established an original dynamic icon of engraved fish and prawns in full compliance with the traditions and techniques of Ryukyu Pottery.
Designated a Living National Treasure in 1985.

首里織 Shuri Textile

宮平 初子 [Hatusko MIYAHIRA] 1922-

首里織物の技法を研究。首里織物の技術保存と技術者の組織化につとめ、45年宮平染織工房を設立。平成10年人間国宝。

She concentrated on preserving the techniques of Shuri weaves, organizing remaining artists and training new workers. Founder of "Miyahira Someori" Kobo" in 1970.
Designated a Living National Treasure in 1998.

琉球びんがた Ryukyu Bingata

玉那覇 有公 [Yuko TAMANAHA] 1936-

琉球紅型宗家14代城間栄喜に師事。沖縄の伝統的な紅型に現代の感覚をとりいれた作品を制作する。平成8年人間国宝

Studied under Eiki SHIROMA, the 14th Master of the senior bingata clan. Tamanaha's works integrate modern motifs with traditional bingata designs and dyeing.
Designated a Living National Treasure in 1996.

販売場

Shopping

贈答品や記念品、お土産として喜んで頂けるより質の高い工芸品を数多く取り揃えています。伝統的技法により職人の手を通して作られた工芸品は、それを使う人々に満足を与え、生活に豊かさと潤いをもたらしてくれます。

A variety of quality crafts are available for gifts and souvenirs. Traditional handicrafts and arts items to provide satisfaction in daily life.

Tsuboya Pottery | *Shuri Textile* | *Ryukyu Bingata* | *Ryukyu Lacquerware* | *Ryukyu Glass*

体験工房

Hands-on Studio

あなただけのオリジナル作品を手作りしてみませんか？

Create your own Okinawan craft items!

体験教室 Classes

体験工房 Class	作品 Item	受付時間 Hours	所要時間 Time Required	作品引取 Final Pickup	料金 Fee
琉球ガラス Ryukyu Glassblowing	● 一輪挿し Bud Vase ● オリジナルグラス Glass	10:00～11:30 [1000 - 1130] 13:00～17:00 [1300 - 1700]	10分 [10min.]	翌日 Next day	¥2,500
壺屋焼 Tsuboya Pottery	● シーサー Shisa Statue	1回目 10:00～ 2回目 13:00～ 3回目 15:00～ 1st class: 1000 2nd class: 1300 3rd class: 1500	120分 [120min.]	約1ヵ月後 3-4 weeks after (firing)	¥3,000
	● ロクロ成形 ※皿・コップ等 Wheel work (plate, cup, etc.)		60分 [60min.]		
琉球びんがた Ryukyu Bingata	● テーブルセンター Centerpiece ● 巾着袋 Pouch		60分～120分 [60 - 120 min.]	当日 Same day	¥2,500
琉球漆器 Ryukyu Lacquerware	● 飾り皿 Plateau		60分～90分 [60 - 90 min.]		¥3,000
首里織 Shuri Textile	● テーブルマット(小) Place mat	10:00～11:00 [1000 - 1100] 13:00～16:00 [1300 - 1600]	60分 [60min.]		¥2,500

※スタート時間は調整できますのでご相談ください。また、作品を発送の場合はお客様の負担となります。
Start times might be adjusted upon request. Shipping costs for item(s) not included in the fee.

どっしりとして暖かみのある素朴さが特徴の壺屋焼。体験教室であなただけの作品にチャレンジしてみませんか。シーサーや皿、コップ等がつくれます。

Tsuboya Pottery

Tsuboya Pottery is a heavy, warm, rustic earthenware. Make a one of a kind for yourself.

首里織は琉球王朝時代、王族や貴族・士族にしか着用が認められなかった格式の高い織物です。工房では色彩豊かなテーブルマットやコースター等、手機による作品作りが体験できます。

Shuri Textile

This is prestigious fabric only allowed for the royal family, nobility and warrior class to wear in the Ryukyu Dynasty. Use hand-loom to weave a place mat, mug rug or other colorful textile piece.

工芸品の宝庫沖縄で、唯一の染物が琉球びんがたです。琉球王朝時代には王府の婦人たちの礼装や、神事に関わる特定の人しか着用が許されていませんでした。動物や自然環境を染め抜く技法と色彩の美しさはまるで絵画を思わせます。

Ryukyu Bingata

Okinawa is vast repository of arts and crafts but bingata is the only dyeing tradition of the Islands. In the Kingdom Era, the dyed materials were authorized only for formal wear by women of the Royal House or selected religious leaders. The delicate techniques with colorful patterns make bingata look like paintings.

琉球王朝時代に王府の手厚い保護を受けて発達した琉球漆器は、諸外国との交易品や献上品としても珍重されました。工房では、堆錦技法による飾り皿の体験ができます。

Ryukyu Lacquerware

Ryukyu Lacquerware, developed under the generous protection of the Ryukyuan Courts, was highly regarded as export items and used for tribute to foreign overlords. You will learn how to make a plateau using the tsuikin technique.

素朴で温かみのあるフォルムと、ひとつひとつ手作りであることが琉球ガラスの大きな魅力です。工房では、オリジナルグラスや一輪挿しが約10分で作れます。

Ryukyu Glass

Ryukyu Glass is all hand-blown, all the more attractive for its rustic, naturally rounded shapes. A glass or single bud vase can be blown in about 10 minutes.